



Glosario

Gremio: asociación de personas que tienen el mismo oficio.

comunicarse mejor. Esto ayuda a formar una identidad de grupo; tú mismo lo has experimentado: seguramente tu familia y amigos tienen expresiones propias.

Al conocer la variante del español que usa un grupo podemos aprender sobre su identidad y comprenderlo mejor.

- 3. Entrevista a alguien que pertenezca a un **gremio** o grupo social (campesino, albañil, fanático de algún tipo de música o deporte, etcétera) y completa el **cuadro temático 2** sobre una variante del español en un grupo social.

Cuadro temático 2

Gremio o grupo social	
Nombre de la persona:	Edad:
Lugar de origen:	Gremio o grupo al que pertenece:
¿Qué actividades comunes realiza este grupo? (reuniones, celebraciones, eventos deportivos o culturales, etcétera):	
Variante del español que usa el grupo al que pertenece	
Palabras:	
Expresiones:	
Otras observaciones sobre la variante del español que usa:	



El **cuadro temático 2** te permitirá reflexionar sobre cómo se construye la identidad de los grupos sociales por su forma de hablar. Guárdalo en tu carpeta de trabajos porque lo usarás al final de la secuencia.

Yo pienso que...

Algunas personas juzgan negativamente a otras por su forma de hablar. Por ejemplo, se burlan del acento argentino o del cubano. ¿Por qué creen ustedes que lo hacen?, ¿consideran que su conducta es apropiada?

Fase 3: Cambio del español a través del tiempo

La lengua evoluciona

Además de las variantes de la lengua propias de la región donde se hablan, existen otros cambios producidos por el tiempo, tanto en el lenguaje oral como en el escrito.

- 1. Lee el fragmento de la siguiente página y observa las diferencias entre el español que usaba Hernán Cortés en la época de la Conquista y el que tú empleas; subraya las palabras y expresiones que pienses que ya no se usan en tu región y comparte tu trabajo con tus compañeros.



Y ellos respondieron que eran contentos de lo hacer ansí, pero todavía le requerían que les dejase su tierra: y ansí quedamos todos amigos, y concertada esta amistad, les dijo el capitán que la gente española que allí estábamos con él no teníamos qué comer, ni lo habíamos sacado de las naos, que les rogaba que el tiempo que allí en tierra estuviésemos nos trujesen de comer.

Hernán Cortés, *Cartas de relación*.

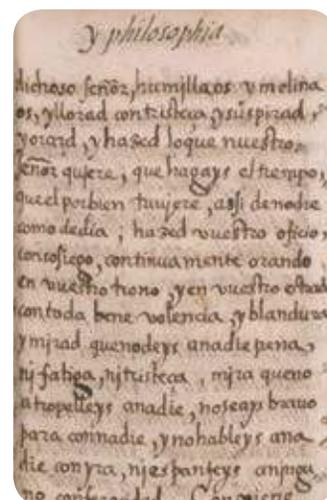
- a) Busca en el texto las siguientes palabras y completa el cuadro con otras que tú emplearías. Observa el ejemplo.

Palabra del texto	<i>ansí</i>	<i>naos</i>	<i>trujesen</i>
Palabra que yo usaría	<i>así</i>		

2. Ahora lee este fragmento escrito entre 1540 y 1585 por fray Bernardino de Sahagún. En él se dan algunos consejos:

Hazed vuestro oficio, consosiego [...] y blandura y mirad quenodeys anadie pena, nifatiga, nitristeça, mira queno atropelleys anadie, noseays bravo para connadie, ynohableys anadie conyra, niespanteys aninguno conferocidad.

Bernardino de Sahagún,
Historia general de las cosas de la Nueva España.



- a) Observa la forma que se usaba en ese tiempo para separar las palabras: ¿cuál podrías decir que era la regla antigua para escribir *no*, *ni*, *que* y *con*?, ¿cuál es la regla actual? Discute con tus compañeros a qué crees que se deban esas diferencias.

Al revisar estos textos en español antiguo, nos podemos dar cuenta de que nuestra lengua ha cambiado a través del tiempo. Algunas palabras de uso común se han perdido y otras se conservan sólo en algunas comunidades rurales. Por ejemplo, la forma *ansí* cambió por *así*, pero en algunos lugares se sigue usando *ansí*. Ve algunos ejemplos de este fenómeno:

Detalle de una página de la *Historia general de las cosas de la Nueva España*, de Bernardino de Sahagún.

Forma más antigua de uso limitado	<i>mesmo</i>	<i>dizque</i>	<i>ansina</i>	<i>fierro</i>	<i>naiden</i>
Palabra equivalente	mismo	supuestamente	así	hierro	nadie

3. Conversa con tus compañeros acerca de por qué creen que la lengua cambia de región en región y qué nos dice el hecho de que los cambios ocurran más lento en el medio rural.

Yo pienso que...

Si un campesino dice: "Dizque la cosecha se iba a dar mejor con este producto, pero es lo mesmo", ¿pueden entender su mensaje?, ¿qué dirían sobre su forma de hablar?

Fase 4: Uso del español como lengua de comunicación internacional

¿Y cómo nos entendemos?

En las últimas sesiones estudiaste acerca del español que se habla en México y otros países, y cómo las comunidades y las personas tienen su propia forma de usar el español. Entonces, ¿cómo nos entendemos quienes hablamos este idioma? Para reflexionar sobre ello, realiza las siguientes actividades:

1. Revisa el **cuadro temático 2** que elaboraste y escribe un párrafo empleando la variante que usa el grupo social que estudiaste. Procura usar las formas y palabras representativas que anotaste.
2. En equipo, que cada integrante lea su texto en voz alta. Los demás escuchen y propongan qué significa el mensaje y qué cambios harían en su forma de hablar español.
 - a) Una vez que hayan comentado todos los párrafos, platiquen con su profesor si alguna de estas variantes del español es mejor que otra y por qué lo consideran así.

Aunque todas las variantes del español cumplen la función de comunicar, es conveniente emplear un español neutro para la comunicación internacional. Como ya se mencionó, al conjunto de palabras y expresiones comunes a todas las variantes se le conoce como *español general* o *estándar*, y se prefiere cuando escribimos un texto o debemos comunicarnos formalmente. Este español es el que también se emplea en los medios de comunicación de alcance internacional y en el doblaje de películas. Tú, como hablante del español, puedes emplear las variantes o el español estándar de acuerdo con la situación comunicativa a la que te enfrentes.

■ Para terminar

Fase 5: Compartir cuadros temáticos sobre la diversidad del español



Dato interesante

La Real Academia Española fue la primera institución que tuvo el propósito de “fijar las voces y vocablos de la lengua castellana en su mayor propiedad, elegancia y pureza”. Sin embargo, en su IV Congreso Internacional de la Lengua, el lema fue “Unidad en la diversidad”, para mostrar su respeto por las distintas formas de hablar el español.

Los cuadros temáticos que elaboraste tienen mucha información útil e interesante que vale la pena compartir.

1. Elige uno de tus cuadros temáticos y revisalo. Verifica que la ortografía y redacción sean correctas.
2. Si consideras que hay más información que podrías añadir, hazlo.
3. Elige con tus compañeros una forma de compartir sus cuadros:
 - a) Exponer de forma individual el tema elegido y mostrar el cuadro.
 - b) Hacer una exposición colectiva a la que inviten a familiares y a la comunidad escolar para mostrar y explicar sus cuadros.